

36
BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA SOMALA

Anno VII

Mogadiscio 2 Luglio 1967

Bollettino Ufficiale N.

Pubblicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero—Arretrati il doppio—**ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150—L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati—**INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2—Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO

—○—

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

LEGGE 17 Giugno 1967 — *n. 17, Testo Unico delle Leggi N. 14 del 15 Febbraio 1967, relativo al controllo prezzi delle Merci di Primo necessità, e n. 15 del 14 Giugno 1967, concernente Emendamento alla Legge Stessa.*

Pag. 2

LAW N. 17 of 17 June 1967 — *Unified text of Law n. 14 of 15 February 1967, concerning the control of Prices of essential Articles, and Law 15 of 14 June 1967 concerning amendments to the said Law.* Pag. 7

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

Stamperia dello Stato — Mogadiscio



PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

LEGGE 17 Giugno 1967 n. 17.

Testo Unico delle Leggi n. 14 del 15-2-1967, relativa al controllo dei prezzi delle merci di prima necessità e n. 15 del 14-6-1967, concernente emendamenti alla legge stessa.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

la seguente legge:

Art. 1

1) E' istituito il Comitato Consultivo per il Controllo dei prezzi delle merci di prima necessità, con la seguente composizione:

- | | |
|--|-----------------|
| 1. Direttore Generale del Ministero della Industria e Commercio | — Presidente |
| 2. Direttore del Dipartimento Commercio | — V. Presidente |
| 3. Capo Sezione del Commercio Interno del Ministero Ind. e Comm. | — Segretario |
| 4. Un rappresentante del Ministero Agricoltura e Zootecnia | — Membro |
| 5. Un rappresentante del Ministero delle Comunicazioni e Trasporti | — Membro |
| 6. Un rappresentante del Ministero della Sanità e Lavoro | — Membro |
| 7. Un rappresentante del Ministero delle Finanze | — Membro |
| 8. Un rappresentante del Municipio | — Membro |
| 9. Un rappresentante della Camera di Commercio | — Membro. |

2) Il Comitato Consultivo ha il compito di consigliare il Ministro dell'Industria e Commercio e di sottoporgli proposte circa le misure atte a disciplinare l'approvvigionamento, la distribuzione ed il trasporto di merci di prima necessità, nonché il commercio ed il prezzo di vendita delle medesime, e qualsiasi altra pertinente questione che venga ad esso sottoposta dal Ministro dell'Industria e Commercio.

Art. 2

- 1) Il Comitato si riunisce almeno una volta al mese.
 - 2) Considerata la necessità di un controllo immediato dei prezzi delle merci di prima necessità, il Presidente può provvedere alla convocazione del Comitato, fissando la data della riunione.
 - 3) Per la validità delle riunioni del Comitato è necessaria la presenza della maggioranza dei membri.
- In caso di parità di voti, prevale quello del Presidente.

Art. 3

Ai fini della presente legge per «Merci di prima necessità» si intendono le merci elencate nella Tabella allegata, e qualsiasi altro articolo che il Ministro dell'Industria e Commercio, sentito il Comitato Consultivo di cui al precedente art. 1, dichiara con suo decreto essere merce di prima necessità.

Art. 4

1) Ove lo ritenga necessario o utile per assicurare la disponibilità, l'approvvigionamento o una maggiore fornitura di merci di prima necessità, o per garantirne l'equa distribuzione e la vendita a prezzi ragionevoli, il Ministro dell'Industria e Commercio, sentito il Comitato Consultivo, può provvedere con decreto a regolare l'approvvigionamento, la distribuzione e la vendita nonché il Commercio di dette merci.

2) Indipendentemente dai poteri generali attribuitigli dal precedente comma 1, il Ministro dell'Industria e Commercio può, con proprio decreto:

- a) sottoporre a controllo i prezzi di acquisto e di vendita di merci di prima necessità;
- b) disciplinare, mediante il rilascio di licenze o permessi, l'approvvigionamento, la distribuzione, l'assegnazione, l'acquisto, l'uso e il consumo di merci di prima necessità.
- c) proibire che non vengano messe in vendita merci di prima necessità normalmente destinate alla vendita;
- d) disporre la vendita a prezzi equi di scorte di merci di prima necessità;
- e) disciplinare o vietare qualsiasi tipo di transazione commerciale o finanziaria relativa a merci di prima necessità che, secondo il parere del Ministro dell'Industria e Commercio, sono o potrebbero essere dannose all'interesse pubblico;

- f) ordinare la raccolta di informazioni e dati statistici onde regolamentare o vietare una delle attività sopra citate;
- g) disporre che quanti si occupano della fornitura, distribuzione o commercio di merci di prima necessità dichiarino i quantitativi in loro possesso, tengano e presentino per la verifica registri, contabilità e documentazione relativi alle loro attività commerciali e forniscano qualsiasi altra informazione al riguardo.

Art. 5

Contro i decreti del Ministro dell'Industria e Commercio che fissano i prezzi delle merci di prima necessità, emanati ai sensi della presente legge, è ammesso ricorso alla Corte Suprema per motivi di diritto e di fatto.

Art. 6

1) Il Ministro dell'Industria e Commercio nomina con proprio decreto i Comitati Regionali per il Controllo dei Prezzi. In ogni regione, il Comitato per il Controllo dei Prezzi è presieduto dal Governatore Regionale competente per territorio ed è composto dei rappresentanti locali dei Ministeri dell'Industria e Commercio, Agricoltura e Zootecnia, Comunicazioni e Trasporti, Sanità e Lavoro, e Finanze, nonché di rappresentanti del Municipio del capoluogo e di rappresentanti dei commercianti locali.

2) La competenze dei Comitati di cui al comma precedente, nonché gli aspetti procedurali relativi al funzionamento dei medesimi sono regolati con provvedimento del Ministro dell'Industria e Commercio.

Art. 7

- 1) a) Chiunque contravviene ad un decreto emanato ai sensi dell'art. 4 (2) (a) (b) e (e), è punito con l'arresto fino a tre mesi o con l'ammenda fino a Sh. So. 500 o con entrambe le pene.
- b) Chiunque contravviene ad un decreto emanato ai sensi dell'art. 4 (2) (c) è punito con l'arresto fino a sei mesi o con l'ammenda fino a Sh. So. 1000 o con entrambe le pene.
- c) Chiunque contravviene ad un decreto emanato ai sensi dell'art. 4 (2) (d) è punito con l'arresto fino a tre mesi o con l'ammenda fino a Sh. So. 500 o con entrambe le pene.
- d) Chiunque contravviene ad un decreto emanato ai sensi dell'art. 4 (2) (g) è punito con l'arresto fino a sei mesi o con l'ammenda fino a Sh. So. 1000 o con entrambe le pene.

2) Chiunque contravviene alla presente legge o ai regolamenti emanati in base alla medesima è punito, ove non sia prevista una pena specifica, con l'ammenda fino a Sh. So. 500.

Art. 8

1) Lo Stato di Emergenza è proclamato nel caso in cui si verifichi o si preveda che si verificherà grave scarsità di merci di prima necessità.

2) Tale Stato di Emergenza è proclamato con decreto del Presidente della Repubblica su proposta del Ministro dell'Industria e Commercio sentito il Consiglio dei Ministri.

3) Il Decreto Presidenziale che proclama lo Stato di Emergenza deve indicare la durata dello stesso.

Art. 9

Chiunque, durante lo Stato di Emergenza di cui al precedente articolo, viola i decreti emanati a norma dell'art. 4, comma 2) del presente legge è punito con la reclusione da sei mesi a tre anni. In tali casi il mandato di cattura è obbligatorio.

Art. 10

Se, durante lo Stato di Emergenza, merci di prima necessità vengono accaparrate in contravvenzione ad un decreto emanato dal Ministro dell'Industria e Commercio, le merci così accaparrate sono confiscate per ordine del Tribunale competente.

Art. 11

Le Licenze, i permessi e le altre autorizzazioni rilasciate a persone condannate a norma del precedente art. 9, sono revocate; e nuove licenze, permessi e altre autorizzazioni non possono essere rilasciate a dette persone per un periodo di cinque anni dalla data della condanna.

Art. 12

Durante lo Stato di Emergenza di cui alla presente legge, il Ministro della Giustizia e Affari Religiosi può, con proprio decreto, istituire presso i Tribunali Regionali speciali Sezioni aventi giurisdizione sui reati commessi in violazione dei decreti emanati dal Ministro dell'Industria e Commercio.

Art. 13

Il Ministro dell'Industria e Commercio, sentito il Comitato Consultivo per il controllo delle merci di prima necessità, può emanare regolamenti per l'esecuzione della presente legge.

Art. 14

E' abrogata ogni legge o disposizione di legge contraria o incompatibile con la presente legge.

Art. 15

La presente legge entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale, e sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.

Mogadiscio, li 17 Giugno 1967

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Primo Ministro

ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

Il Ministro dell'Industria e Commercio

ABDULLAHI ISSA MOHAMUD

TABELLA

- 1) Generi alimentari
- 2) Bevande analcoliche
- 3) Medicinali
- 4) Articoli di abbigliamento

LAW N. 17, of 17 June 1967.

Unified text of Law N. 14 of 15-2-1967 concerning the Control of Prices of Essential Articles, and Law N. 15 of 14-6-1967 concerning amendments to the said Law.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

TAKING NOTE of the approval of the National Assembly

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Article 1

1. An Advisory Committee in the Control of Prices of Essential Articles is hereby established. It shall consist of:
 1. The Director General of the Ministry of Industry and Commerce — Chairman
 2. The Director of the Department of Commerce — Vice Chairman
 3. The Head of the Internal Trade Section of the Ministry of Industry and Commerce — Secretary
 4. A representative of the Ministry of Agriculture and Animal Husbandry — Member
 5. A representative of the Ministry of Communications and Transports — Member
 6. A representative of the Ministry of Health and Labour — Member
 7. A representative of the Ministry of Finance — Member
 8. A representative of the Local Administration — Member
 9. A representative of the Chamber of Commerce — Member

2) The Advisory Committee shall make proposals and advise the Ministry of Industry and Commerce on the steps to be taken for the purpose of regulating the supply, distribution and transport of essential articles and trade and commerce therein and on any related matter referred to it by the Minister of Industry and Commerce.

Article 2

- 1) The Advisory Committee shall meet at least once a month.
- 2) Whenever he considers that it is necessary to control immediately the prices of essential articles, the Chairman may convene a meeting of the Committee and shall fix the date therefor.
- 3) The majority of the members shall form the quorum for the meetings of the Advisory Committee.
- 4) Where there is an even number of votes, the Chairman shall have the casting vote.

Article 3

In this law the term «essential article» means any of the articles specified in the Schedule to this law and any other article which may be declared, by decree of the Minister of Industry and Commerce, to be an essential article, having heard the Advisory Committee referred to in Article 1 above.

Article 4

1) The Minister of Industry and Commerce, so far as it appears to him to be necessary or expedient for maintaining, increasing or securing supplies of essential articles or for arranging for their equitable distribution and availability at fair prices, may, having heard the Advisory Committee, by decree provide for regulating the supply and distribution of essential articles and trade and commerce therein.

2) Without prejudice to the generality of powers conferred by paragraph 1 above, the Minister of Industry and Commerce may by decree provide:

- a) for controlling the prices at which any essential article may be bought and sold;
- b) for regulating by licences, permits or otherwise the storage, distribution, disposal, acquisition, use or consumption of any essential article;
- c) for prohibiting the withholding from sale of any essential article ordinarily kept for sale;

- d) for requiring any person holding stocks of an essential article to sell them at fair prices.
- e) for regulating or prohibiting any class of commercial or financial transactions relating to any essential article, which in the opinion of Minister of Industry and Commerce are, or are likely to be, detrimental to the public interest;
- f) for collecting any information or statistics with a view to regulating or prohibiting any of the aforesaid matters;
- g) for requiring persons engaged in the supply or distribution of, or trade or commerce in, any essential article to declare their stocks of essential articles, to maintain and allow inspection of or produce for inspection any books, accounts and records relating to their business and to furnish any other information relating thereto.

Article 5

Any person interested may file a petition before the Supreme Court against any decree of the Minister of Industry and Commerce fixing the prices under this law, on questions of law and fact.

Article 6

The Minister of Industry and Commerce shall, by decree, appoint Regional Committees on Price Control. In each Region, the Committee on Price Control shall be presided over by the competent Regional Governor, and shall consist of the local representatives of the Ministries of Industry and Commerce, Agriculture and Animal Husbandry, Communications and Transports, Health and Labour, and Finance; representatives of the Regional Headquarters Local Administration, and representatives of the local traders.

The powers of the Committees referred to in the previous paragraph and the procedure for the proper functioning of the same, shall be determined by decree of the Minister of Industry and Commerce.

Article 7

- a) Whoever contravenes a decree issued under article 4 (2) (a), (b) and (e) shall be liable to imprisonment for a contravention for a term not exceeding three months or to a fine for a contravention not exceeding Sh. So. 500/- or both.

- a) Whoever contravenes a decree issued under article 4 (2) (c) shall be liable to imprisonment for a contravention for a term not exceeding six months or to a fine for a contravention not exceeding Sh. So. 1000/- or both.
- c) Whoever contravenes a decree issued under article 4 (2) (d) shall be liable to imprisonment for a contravention for a term not exceeding three months or to a fine for a contravention not exceeding Sh. So. 500/- or both.
- d) Whoever contravenes a decree issued under article 4 (2) (g) shall be liable to imprisonment for a contravention for a term not exceeding six months or to a fine for a contravention not exceeding Sh. So. 1000/- or both.

2) Whoever commits a contravention under this law or Regulations made hereunder, where no specific punishment is provided therefor, shall be liable to a fine a contravention not exceeding Sh. So. 500/.

Article 8

1) A State of Emergency may be proclaimed in case of serious shortage or anticipated serious shortage of essential articles.

2) Such a State of Emergency shall be proclaimed by decree of the President of the Republic on the proposal of the Minister of Industry and Commerce, having heard the Council of Ministers.

3) The Presidential Decree proclaiming such a State of Emergency shall specify the duration of the Emergency.

Article 9

Whoever violates, during the State of Emergency referred to in the previous article, the decrees issued under article 4 para (2) of this law, shall be punished with imprisonment for a crime from six months to three years. In such cases, warrant of arrest is mandatory,

Article 10

Where, during such an emergency, any person hoards essential articles contrary to the decree issued by the Minister of Industry and Commerce in this regard, the articles so hoarded shall be confiscated by order of the competent Court.

Article 11

The licences and permits and other authorizations issued to persons found guilty under article 9 above shall be withdrawn, and such licences, permits and other authorizations shall not be issued to them for a period of five years from the date of their conviction.

Article 12

During a State of Emergency referred to in this Law, the Minister of Justice and Religious Affairs may, by decree, establish special sections of the Regional Courts which shall have jurisdiction to try offences arising out of the violations of the decree issued by the Minister of Industry and Commerce.

Article 13

The Minister of Industry and Commerce may, having heard the Advisory Committee on the Control of Essential Articles, make regulations for the proper implementation of this law.

Article 14

Any law or provision of any law which is contrary to or inconsistent with this law is hereby abrogated.

Article 15

This law shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin, and shall be included in the Official Compilation of Law and Decrees of the Republic.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a law of the State.

Mogadiscio, 17 Giugno 1967

ADEN ABDULLA OSMAN

The Prime Minister

ABDIRIZAK HAGI HUSSEN

The Minister Industry and Commerce

ABDULLAHI ISSA MOHAMUD

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

